

Vaccines for Your Children

Vaccines help prevent disease. Babies born in the United States may have their first vaccine right after birth. Future vaccines are given at well child check-ups with your child's doctor or at a local health department. Vaccines are often given at these ages: 2 months, 4 months, 6 months, 12 months, 15-18 months, 4-6 years, and 11-12 years. Vaccines are needed for children to enroll in school.

Vaccines are also called immunizations. They are often given as injections or shots with a needle. Some vaccines need to be given in more than one dose over time. **The full number of doses for each vaccine must be completed for the vaccine to protect your child from the disease.**

If vaccines are given on schedule, they help protect against these serious diseases:

- Hepatitis B
- Diphtheria
- Tetanus
- Pertussis, also called whooping cough
- Haemophilus influenzae type b
- Polio
- Measles
- Mumps
- Rubella
- Varicella, also called chickenpox
- Meningococcal infection
- Pneumococcal infection
- Influenza, also called the flu
- Hepatitis A

Chủng Ngừa cho Trẻ

Chủng ngừa giúp ngăn ngừa bị nhiễm bệnh. Trẻ em sinh ra trong Hoa Kỳ được chủng ngừa lần đầu ngay sau khi sinh. Các lần chủng ngừa sau sẽ được thực hiện tại nơi kiểm tra sức khỏe cho trẻ em khỏe mạnh với bác sĩ của trẻ hay tại ban y tế địa phương. Thuốc chủng ngừa có thể được chích vào tuổi sau đây: 2 tháng, 4 tháng, 6 tháng, 12 tháng, 15-18 tháng, 4-6 tuổi và 11-12 tuổi. Chủng ngừa là điều cần thiết để trẻ có thể ghi danh vào trường học .

Chủng ngừa còn được gọi là tạo miễn dịch. Việc này thường được thực hiện bằng cách chích hay tiêm với kim chích. Vài loại chủng ngừa phải được chích nhiều hơn một liều trong nhiều lần khác nhau. **Toàn bộ số liều chích cho mỗi loại thuốc ngừa phải được thực hiện đầy đủ nhằm bảo vệ trẻ của quý vị không bị nhiễm bệnh.**

Nếu được chủng ngừa đúng thời biểu, thì có thể ngừa và chống lại các bệnh hiểm nghèo sau đây:

- Viêm gan B (Hepatitis B)
- Bạch hầu (Diphtheria)
- Uồng ván (Tetanus)
- Ho gà (Pertussis, hay whooping cough)
- Cúm trực khuẩn loại b (Haemophilus influenzae type b)
- Tê bại (Polio)
- Sởi (Measles)
- Quai bị (Mumps)
- Sởi Rubella (Rubella)
- Đậu mùa (Varicella), hay còn được gọi là thủy đậu (chickenpox)
- Viêm màng não (Meningococcal)
- Phế cầu khuẩn (Pneumococcal)
- Bệnh cúm (Influenza), hay còn được gọi là cảm cúm (flu)
- Viêm gan A (Hepatitis A)

If your child has not had vaccines to prevent these diseases, check with your child's doctor or local health department to get the needed vaccines. The Vaccines for Children Program provides free vaccines to children who do not have health insurance. Your child's doctor will talk to you about what vaccines your child needs, how many doses and when the doses are to be given.

Ask for written information about a vaccine from your child's doctor or nurse.

After Getting a Vaccine

Some children will be fussy, have redness and swelling where the shot was given, or a fever. This is normal. **Call your child's doctor right away** if your child has any of these problems:

- A fever taken under the arm over 100 degrees F or 38 degrees C
- Seizures or muscle spasms
- Trouble waking from sleep
- Constant crying for more than 3 hours

Nếu trẻ của quý vị chưa chủng ngừa để ngăn ngừa các bệnh này, cho bác sĩ hay Ban Y Tế địa phương biết để thực hiện các loại chủng ngừa cần thiết. Chương Trình Chủng Ngừa Trẻ Em (Vaccines for Children Program) được thực hiện miễn phí cho trẻ em không có bảo hiểm y tế. Bác sĩ sẽ cho biết con của quý vị cần phải chích loại chủng ngừa nào, chích bao nhiêu liều và khi nào cần phải chích.

Xin bác sĩ hay y tá của con quý vị tài liệu thông tin về chủng ngừa.

Sau khi chích ngừa

Một số trẻ sẽ quấy, bị nổi đỏ và sưng lên chỗ chích thuốc, hay bị sốt. Điều này là bình thường. **Gọi bác sĩ ngay lập tức** nếu trẻ có một trong các triệu chứng sau đây:

- Sốt trên 100 độ F hay 38 độ C lấy nhiệt độ ở nách
- Động kinh hay co giật cơ
- Thức dậy khó khăn
- Khóc liên tục hơn 3 tiếng đồng hồ

Vaccine Record

Bring your child's vaccine record with you each time you visit your child's doctor or your local health department. Keep your child's vaccine record so you will have it for:

- Women, Infants and Children (WIC) visits, a food aid program
- Head Start, a preschool program
- Day Care
- School
- College

Talk to your child's doctor or nurse if you have any questions or concerns.

7/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Hồ sơ chủng ngừa

Mang theo hồ sơ chủng ngừa mỗi khi đến bác sĩ khám bệnh hay đến ban y tế địa phương. Giữ hồ sơ chủng ngừa của trẻ để dùng đến khi:

- Khám theo chương trình Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Con (Women, Infants and Children, hay WIC), là một chương trình trợ cấp thực phẩm
- Theo chương trình Khởi Đầu Sớm (Head Start), trường dự bị mẫu giáo
- Đến nơi giữ trẻ ban ngày
- Học tiểu học hay trung học
- Học cao đẳng hay đại học

Cho bác sĩ hay y tá biết nếu có thắc mắc hay quan tâm nào.

7/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Vaccines for Your Children. Vietnamese